

Приложение 1

Дополнительное соглашение к договору о партнерстве
между Техническим университетом Ильменау
и
Кыргызским государственным техническим университетом
им. Раззакова в Бишкеке

по программе совместной магистратуры «Электротехника и информационные технологии» ТУ Ильменау и Кыргызского государственного технического университета имени И. Раззакова в Бишкеке.

Пreamble

Данное соглашение является дополнением к существующему партнерскому соглашению от 3 марта 2023 года между Технологическим университетом Ильменау (ТУ Ильменау) и Кыргызским государственным техническим университетом имени И. Раззакова (КГТУ им. Раззакова). Данное соглашение уточняет детали магистерской программы двойного диплома.

1. Цели

ТУ Ильменау и КГТУ им. Раззакова договорились о совместной реализации магистерской программы в рамках существующих магистерских программ по электротехнике и информационным технологиям со степенью "магистр наук" в обоих вузах, которая приведет к получению немецко-кыргызской двойной степени: "магистр наук" Технического университета Ильменау и "магистр наук" Кыргызского государственного технического университета им. Раззакова.

Цель программы - дать студентам углубленные знания основ электротехники и информационных технологий и подготовить их к трудуоустройству как на кыргызском, так и на немецком рынках труда. Кроме того, выпускники должны иметь возможность продолжить обучение в Кыргызстане или в Германии, например, в рамках докторантуры.

Обучение по программе даст необходимые инженерные знания, методы, навыки и умения. Кроме того, обучение по программе позволит студентам осознать важность экономических, социальных и экологических аспектов инженерной деятельности.

Наконец, особую роль играет приобретение языковых навыков и межкультурных компетенций, прежде всего в немецко-кыргызской среде. Это обеспечивается интегрированной структурой программы обучения с взаимным признанием учебных

результатов, а также возможностью овладения языком на основе языковой подготовки, предлагаемой в университетах.

2. Требования к поступлению

Студенты КГТУ им. Раззакова

Для студентов КГТУ им. Раззакова зачисление на программу двойного диплома предполагает, чтобы они были зачислены на магистерскую программу "Электротехника и информационные технологии" в КГТУ им. Раззакова. Обязательным условием приема является средний балл не ниже «хорошо» и приобретение не менее 20 ECTS по окончании первого семестра магистерской программы.

Кроме того, студенты КГТУ им. Раззакова должны предоставить подтверждение владения немецким языком на уровне не ниже B2 по Общеевропейским компетенциям владения иностранным языком до начала обучения в ТУ Ильменау и до зачисления на целевую программу обучения.

Студенты ТУ Ильменау

Студенты ТУ Ильменау должны получить средний балл не ниже «хорошо» по предметам, соответствующим программе получения степени, в первом семестре и иметь 20 кредитов ECTS, чтобы быть принятыми на программу получения степени в КГТУ им. И. Раззакова. Они также должны продемонстрировать достаточное знание английского или русского языка на момент начала обучения в КГТУ им. Раззакова и зачисления на целевую программу. Уровень владения английским или русским языком должен быть не ниже B1 на момент подачи заявления на двойную степень и B2 на момент пребывания в КГТУ им. И. Раззакова.

Решение о предварительном отборе и назначении студентов для участия в программе двойного диплома принимает соответствующая комиссия в каждом из университетов-партнеров.

3. Реализация и признание достижений на экзаменах и в учебе

Содержание программы обучения можно найти в учебном плане в приложении.

Оно поддерживает одновременное получение степеней обоих университетов в рамках учебной программы, указанной в приложении. Период обучения каждого студента составляет один или два семестра (см. учебную программу). Все экзамены и курсовые работы, сданные в университете-партнере в рамках программы двойного диплома, должны быть признаны в полном объеме.

Преобразование оценки эффективности осуществляется в соответствии со следующей таблицей:

КГТУ им. Раззакова (баллы)	ТУ Ильменау (система оценок)
100	1,0
96	1,3
91	1,5
87	1,7
86	2,0
82	2,3
78	2,5
74	2,7
73	3,0
70	3,3
67	3,5
64	3,7
61	4,0
<61	Не сдано

Языками преподавания в ТУ Ильменау являются немецкий или английский.

Языками преподавания в КГТУ им. Раззакова являются немецкий, английский или русский.

К экзаменам и их пересдаче применяются правила университета, в котором был выполнен основной модуль или элемент модуля. Соответственно, работа оценивается по системе оценок того университета, в котором была выполнена данная работа.

Если при первой пересдаче экзамена по интегрированной международной программе с двойным дипломом в университете-партнере студент не сдал экзамен, он должен подать заявление в ответственную экзаменационную комиссию родного университета о продолжении обучения в университете-партнере. Эта комиссия принимает решение о продолжении обучения в университете-партнере или в родном университете по обычной магистерской программе.

Подтверждение результатов экзаменов и курсовых работ, пройденных в соответствующем принимающем учебном заведении, документируется и предоставляется в виде выписки из протокола.

4. Реализация учебной программы

Программа двойных дипломов, реализуемая обоими университетами-партнерами, как правило, приводит к присвоению степени "магистр наук" в ТУ Ильменау и степени "магистр наук" в КГТУ им. Раззакова после завершения всех необходимых курсовых работ в течение четырех семестров после зачисления в родной университет.

Программа обучения предлагает варианты, показанные на следующей схеме.

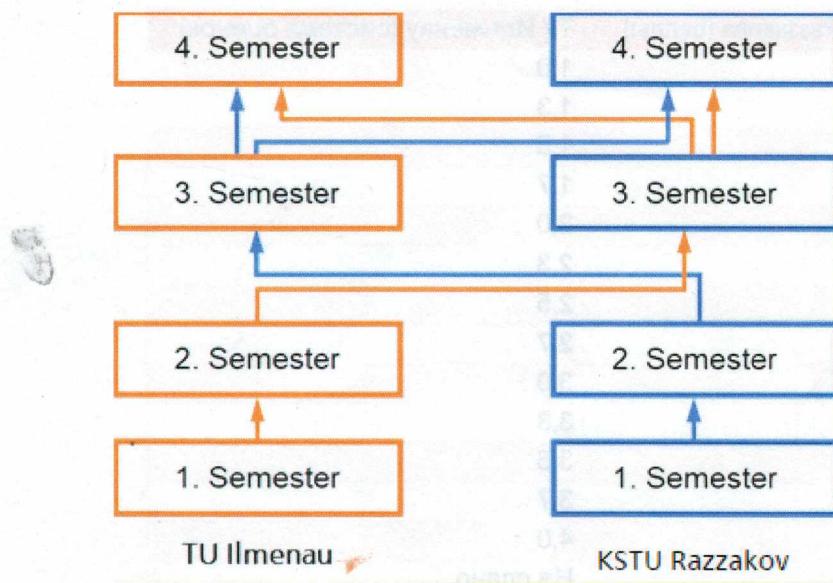


Рис. Варианты обучения в родном или принимающем университете в рамках двойной магистерской программы. Стрелками показаны возможности выбора между университетами-партнерами в зависимости от семестров. Таким образом, гостевое пребывание может включать либо 3-й семестр, либо 3-й и 4-й семестры.

Сертификаты двух университетов-партнеров, присуждающих соответствующую степень, образуют единый сертификат.

- В сертификате ТУ Ильменау имеется следующая запись: "Данная дипломная программа была выполнена совместно с Кыргызским государственным техническим университетом им. Раззакова в Бишкеке (КГТУ им. Раззакова). Данный сертификат и сертификат магистра КГТУ им. Раззакова составляют совместный сертификат".
- В дипломе о высшем образовании КГТУ им. Раззакова также есть эта запись.

Экзамены и курсовые работы, выполненные в рамках программы получения степени в университете-партнере, должны быть указаны в сертификате.

Магистерская диссертация пишется в последнем семестре магистерской программы. Магистерская диссертация пишется в Германии в ТУ Ильменау и/или в Кыргызстане в КГТУ им. Раззакова. Магистерская диссертация курируется преподавателем из каждого из университетов-партнеров. Магистерская диссертация пишется в соответствии требованиям того университета-партнера, в котором магистерская работа выполняется. Текст магистерской работы должен быть написан на немецком или английском языке и включать краткое резюме на немецком или, если выбран немецкий язык, на английском или русском.

Более подробная информация об учебных планах и модульных программах с информацией о программе обучения в соответствующих университетах-партнерах представлена в приложении.

5. Обязанности и распределение задач

Для программы двойного диплома каждый университет-партнер назначает ответственного за программу, заместителя ответственного за программу (см. пункт 6) и других лиц, ответственных за реализацию программы, например, за наставничество по конкретным предметам и координацию программы.

Вышеупомянутые лица отвечают в своем университете за академические консультации по конкретным предметам, за разъяснение вопросов, связанных с приемом на программу двойных дипломов, а также, за сотрудничество с соответствующими комитетами программы двойных дипломов и за организацию экзаменов на местах.

В задачи этих лиц входит

- Консультирование и поддержка студентов в процессе поступления, в организационной координации и проведении обучения в сотрудничестве с ответственными структурными подразделениями соответствующего университета, экзаменационной комиссией и т.д.
- Представление предложений в соответствующие комитеты по учебным программам / учебные комиссии
- Информация и связь с соответствующими департаментами университетов-участников

Совместная комиссия состоит из директоров программ обоих университетов и их заместителей.

6. Экспертная комиссия и координация программы

Университеты-участники назначают ответственного за программу и заместителя ответственного за программу двойных дипломов.

Ответственный за программу в ТУ Ильменау

Имя: Профессор университета, д-р инж. хабил. Ханнес Тёпфер

Должность: Заведующий кафедрой теоретической
электротехники, Декан факультета

Факультет: Факультет электротехники и информационных технологий
<https://www.tu-ilmenau.de/universitaet/fakultaeten/fakultaet-elektrotechnik-und-informationstechnik>

Адрес: Helmholtzplatz 2, 98693 Ilmenau, Deutschland

Телефон: +49 3677 69 2630

e-mail: hannes.toepfer@tu-ilmenau.de

Домашняя страница: <https://www.tu-ilmenau.de/it-tet/>

Заместитель руководителя программы ТУ Ильменау

Имя: Профессор университета д-р Петер Бретшнайдер

Должность: Руководитель отдела оптимизации энергопотребления

Директор Fraunhofer IOSB-AST (подразделение прикладных системных технологий)

Факультет: Факультет электротехники и информационных технологий

Адрес: Gustav-Kirchhoff-Str. 5, 98693 Ilmenau, Deutschland

Телефон: +49 3677 69 4964

e-mail: peter.bretschneider@tu-ilmenau.de

Домашняя страница: <https://www.tu-ilmenau.de/universitaet/fakultaeten/fakultaet-elekrotechnik- and-information-technology/profile/institutes-and-specialist-areas/specialist-area-energy-use-optimisation>

Координация программы ТУ Ильменау:

Имя: Диана Буттерс

Факультет: Факультет электротехники и информационных технологий

Адрес: Helmholtzplatz 2, 98693 Ilmenau, Deutschland

Телефон: +49 3677 69 1194

e-mail: diana.butters@tu-ilmenau.de

Домашняя страница: <https://www.tu-ilmenau.de/it-tet/>

Специализированное консультирование / наставничество в ТУ Ильменау:

Имя: Доктор Сильвия Брайниг

Факультет: Факультет электротехники и информационных технологий

Адрес: Helmholtzplatz 2, 98693 Ilmenau, Deutschland

Телефон: +49 3677 69 2628

e-mail: sylvia.braeunig@tu-ilmenau.de

Домашняя страница: <https://www.tu-ilmenau.de/it-get/>

Ответственный за программу в КГТУ им.И. Раззакова:

Имя: Профессор, доктор технических наук Анипа Усупкоюева

Должность: Директор Кыргызско-Германского технического института КГТУ Раззаков

Факультет: Кыргызско-Германский технический институт (ДКТИ)

Адрес: 720044 Бишкек, пр. Ч. Айтматова 66, Кыргызстан

Телефон: +996 312 548818

Электронная почта: anipa.usupkozhoeva@gmail.com

Домашняя страница: www.kstu.kg

Заместитель руководителя программы КГТУ им. И. Раззакова:

Имя: Доктор Руслан Акпаралиев

Должность: Доцент

Факультет: Энергетический институт

Адрес: 720044 Бишкек, пр. Ч. Айтматова 66, Кыргызстан

Телефон: +996 312 548433

e-mail: ruslan.akparaliev@gmail.com

Домашняя страница: www.kstu.kg

Координация программы КГТУ им. Раззакова:

Имя: Профессор, доктор технических наук Анипа Усупкоюева
Должность: Директор Кыргызско-Германского технического института КГТУ
Раззаков
Факультет: Кыргызско-Германский технический институт
Адрес: 720044 Бишкек, пр. Ч. Айтматова 66, Кыргызстан
Телефон: +996 312 548818
e-mail: anipa.usupkozhoeva@gmail.com
Домашняя страница: www.kstu.kg

Другие контактные лица с профессиональной ответственностью в КГТУ им.

Раззакова:

Имя: Профессор д-р Айна Бакасова
Должность: Заведующий кафедрой электроэнергетики
Факультет: Энергетический институт / КГТИ
Адрес: 720044 Бишкек, пр. Ч. Айтматова 66, Кыргызстан
Домашняя страница: www.kstu.kg

Имя: Профессор д-р Турукмен Жабудаев
Должность: Заведующий кафедрой возобновляемых источников энергии
Факультет: Энергетический институт / КГТИ
Адрес: 720044 Бишкек, пр. Ч. Айтматова 66, Кыргызстан
Домашняя страница: www.kstu.kg

7. Плата за зачисление, обучение/участие и другие понесенные расходы

В рамках этого дополнительного соглашения студенты зачисляются как в свой родной университет, так и в университет-партнер на время пребывания за границей.

Принимающий университет полностью освобождает студентов от платы за обучение на весь период обучения. Кроме того, принимающий университет отменяет плату за участие в учебных курсах и все другие академические сборы, такие как плата за учебные курсы, экзаменационные сборы и т. д. Плата за внеучебные курсы, например, спортивные и языковые, может взиматься принимающим университетом в соответствии с установленными правилами.

Студенты из КГТУ им. Раззакова зачисляются в ТУ Ильменау с момента их первого визита. Они остаются в ТУ Ильменау до полного завершения обучения в рамках программы двойного диплома; это также относится к случаям, когда магистерская диссертация пишется в родном университете.

В течение всего срока обучения в ТУ Ильменау студенты обязаны в соответствии с Законом о студенческих услугах Тюрингии оплачивать семестровый взнос в размере, действующем на момент заключения настоящего договора, в соответствии с положением

о взносах Штудиенверк- Тюринген. Семестровый взнос не является платой за обучение, который далее направляется в Штудиенверк Тюринген, а также в местное студенческое представительство и ТУ Ильменау. Семестровый взнос включает в себя семестровый проездной билет, доступ в спортивный центр, студенческий тариф в столовой, доступ к студенческим общежитиям, а также другие культурные и социальные услуги.

Студенты несут ответственность за все остальные расходы, связанные с учебой, включая дорожные расходы, проживание, страховку, учебные материалы и т.д.

8. Положение об отказе от двойного диплома для студентов

Если студенты, подавшие заявку и прошедшие отбор на программу двойного диплома, во время обучения в университете-партнере решат отказаться от участия в программе и/или досрочно прекратить свое пребывание, они могут сделать это в любое время. После успешного завершения магистерской программы они получат степень своего родного университета с признанием всех экзаменов и академических достижений на сегодняшний день. Дополнительная степень университета-партнера в этом случае не присуждается.

9. Другие соглашения

В период обучения в университете-партнере для студентов действуют правила обучения / экзаменов этого университета, если не оговорено иное.

Оба университета-партнера несут ответственность за то, чтобы их студенты продемонстрировали достаточный уровень владения языком, как указано в разделе 2, до того, как они будут приняты в рамках данного соглашения.

Внесение изменений и дополнений в данное дополнительное соглашение требует согласия обоих университетов-партнеров и обязательного письменного согласия президентов обоих университетов.

Оба партнера по договору обязуются работать вместе в меру своих знаний и убеждений и соблюдать правовые нормы соответствующего партнера. ТУ Ильменау и КГТУ им. Рazzакова обязуются разрешать возникающие споры мирным путем.

10. Действительность и вступление в силу

Настоящее соглашение и приложения к нему составлены на немецком и русском языках. Они составляются в двух экземплярах. Каждый университет-партнер получит один оригинал документа.

Настоящее Дополнительное соглашение вступает в силу через день после его подписания Президентом Технического университета Ильменау и Ректором Кыргызского государственного технического университета И. Рazzакова. Данное соглашение действует в течение 5 лет, если оно не будет расторгнуто в письменной форме одним

из партнеров не позднее, чем за шесть месяцев до начала следующего учебного года. В любом случае обе стороны обязуются соблюдать данные условия расторжения договора. Студентам, зачисленным на программу двойного диплома на момент расторжения данного соглашения, должна быть предоставлена возможность завершить обучение в соответствии с договоренностями, достигнутыми при зачислении на программу. Соглашение о партнерстве с университетом от 2023 года остается незатронутым.

Ильменау и Бишкек,1.1.2024.

Для

Technische Universität Ilmenau:



Univ.-Prof. Dr.-Ing. habil. Kai-Uwe Sattler
Präsident
TU Ilmenau

Для

Кыргызский государственный технический
университет И. Рассакова:



Д-р Мирлан
Чыныбаев,
Ректор
КГТУ им. Рассакова

Univ.-Prof. Dr.-Ing. habil. Hannes Töpfer,
Dekan
Fakultät für Elektrotechnik und
Informationstechnik

Профессор Анипа Усупкоева,
Директор
Кыргызско-Германский технический институт

Univ.-Prof. Dr.-Ing. habil. Hannes Töpfer,
Programmverantwortlicher
Fachgebiet Theoretische Elektrotechnik

Профессор Анипа Усупкоева,
Руководитель программы
Кыргызско-Германский технический институт

**Приложение к Дополнительному соглашению к Соглашению о партнерстве между
Технологическим университетом Ильменау и Кыргызский
государственный технический университет им. Рazzаков**

Структура модульного плана для студентов ТУ Ильменау и КГТУ им. Рazzакова

В соответствии с действующими правилами сдачи экзаменов и обучения, магистерская программа, рассчитанная на 4 семестра имеет в общей сложности 120 кредитных баллов (120 ECTS).

Семестр				
	1 родной университет	2 родной университет	3 Университет-партнер	4 Университет- партнер / родной университет
	<ul style="list-style-type: none">Модули из действующей учебной программы или каталогов факультативов в объеме 50 ECTSИсследовательский проект на общую сумму 10 ECTS		Предметно-специфические модули Объем: 30 ECTS Чтобы двойная степень магистра была признана, в университете-партнере должно быть набрано не менее 20 кредитов ECTS. обеспечить.	Магистерская диссертация с совместным коллоквиумом под руководством сотрудников обоих университетов 30 ECTS
120 ECTS	60 ECTS = общий объем для 1-й и 2-й семестр (30 ECTS в семестр)		30 ECTS	30 ECTS

До начала пребывания в университете-партнере конкретные модули должны быть определены в модульном плане участника и стать частью учебной программы.

